

Les Cahiers de droit

Loi modifiant la Loi d'interprétation

Ernest Caparros



Volume 10, numéro 1, 1969

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1004574ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1004574ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Faculté de droit de l'Université Laval

ISSN

0007-974X (imprimé)

1918-8218 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Caparros, E. (1969). Loi modifiant la Loi d'interprétation. *Les Cahiers de droit*, 10(1), 206–210. <https://doi.org/10.7202/1004574ar>

Tous droits réservés © Université Laval, 1969

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

Érudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

<https://www.erudit.org/fr/>

Loi modifiant la Loi d'interprétation¹

Sanctionnée le 5 novembre 1968

I — Résumé

Cette loi prévoit qu'à compter du 1^{er} janvier 1969 les lois du Québec seront publiées sur une base annuelle plutôt que sessionnelle.

A compter de la même date, toute loi pourra être citée en indiquant l'année civile au cours de laquelle elle a été sanctionnée ainsi que le numéro du Bill qui l'a introduite ou le numéro de chapitre qui lui est attribué dans le recueil annuel des lois.

Toute loi adoptée avant l'année 1969 pourra être citée en indiquant, outre son numéro de chapitre, l'année ou les années civiles au cours desquelles s'est tenue la session de la législature durant laquelle cette loi a été sanctionnée. La concordance entre les citations par année de règne du souverain et les citations par année de calendrier apparaît au tableau qui est annexé à la loi. (Nous l'incluons, en annexe aussi, pour faciliter la tâche à nos lecteurs).

De plus, le projet prévoit que dans le texte français de la formule de décret et d'authentification des lois, les mots « de Québec » sont remplacés par les mots « du Québec »².

II — Observations

Le Barreau de la province de Québec a, depuis janvier 1968, changé le nom des « Rapports judiciaires », qui s'appellent désormais « Recueils de jurisprudence »³. C'est maintenant le tour du législateur qui décide d'abandonner deux anglicismes : « statuts »⁴ et « Imprimeur de la Reine »⁵. En effet, à partir du 1^{er} janvier 1969 nos « statuts » s'appellent « Recueils annuels des lois » et ils ne

¹ Québec, 3^e session, 28^e législature, S.Q., 1968, Bill 70.

² « Notes explicatives ». *Ibidem*.

³ Cf. Albert MAYRAND, « Pour l'uniformisation des modes de référence et d'abréviation », [1961] *R. du B.*, 173, où l'auteur plaide déjà en faveur d'un tel changement.

⁴ Cf. art. 2 à 12 et 14 de la nouvelle loi où l'on modifie les articles 16, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 27, 30, 33 et 36 de la *Loi d'interprétation*.

⁵ Cf. art. 8, 10 et 12 de la nouvelle loi où l'on modifie les articles 25, 33 et 37 de la *Loi d'interprétation*.

sont plus publiés par « l'Imprimeur de la Reine », mais par l'« Éditeur officiel du Québec »⁶.

L'autre changement important que la loi nouvelle introduit est l'abandon définitif et rétroactif de l'année de règne dans les citations de lois du Québec. A la différence de la Grande-Bretagne, où ce changement a été introduit mais pour l'avenir seulement, le Parlement britannique s'étant bien gardé de toucher au passé sacrosaint⁷, notre législateur montre par cette nouvelle loi un désir de faciliter la tâche des juristes.

Nous nous réjouissons d'un tel changement, d'autant plus que nous avons tâché de l'introduire dans la méthode de citations de notre revue depuis bientôt deux ans. Il est vrai qu'à défaut d'une bonne table de concordances, nous avons été obligés dans certains cas de laisser dans une note, ici et là, l'année de règne. Eureka ! et plus d'excuse. Désormais toutes les lois du Québec de 1867 à nos jours seront citées par l'année du calendrier. Espérons toutefois que l'éditeur officiel du Québec ait la bonne idée de nous indiquer dès le premier recueil l'abréviation qu'on devra employer pour citer les recueils des lois du Québec.

La table de concordances se trouvera dans le recueil des lois⁸ de 1968, mais nous l'ajoutons en annexe à ces brèves observations.

Ernest CAPARROS *

⁶ Voir : *Loi modifiant la loi du secrétariat*, Québec, 3^e session, 28^e législature, S.Q., 1968, Bill 71.

⁷ Cf. *Acts of Parliament Numbering and Citation Act*, 1962 (Imp.) 10-11 Eliz. II, chap. 34. En Irlande du Nord ce changement avait été introduit en 1943, cf. *Acts of Parliament (Citation and Effect) Act* (Northern Ireland), 1943, chap. 3.

⁸ S'appelleront-ils encore statuts annuels ? cf. art. 14 de la nouvelle loi.

* Professeur auxiliaire à la faculté de Droit de l'université Laval. Directeur des « Cahiers de Droit ».

Annexe — Schedule

| Législature — Legislature | Session | Date d'ouverture — Date of opening | Date de prorogation — Date of prorogation | Citation par année de règne — Citation by regnal year | Citation par année de calendrier — Citation by calendar year |
|---------------------------------|---------|--|---|---|--|
| 1 | 1 | 27/12/1867 | 24/ 2/1868 | 31 Vict. | 1867-1868 |
| | 2 | 20/ 1/1869 | 5/ 4/1869 | 32 Vict. | 1869 |
| | 3 | 23/11/1869 | 1 ^{er} / 2/1870 | 33 Vict. | 1869-1870 |
| | 4 | 3/11/1870 | 24/12/1870 | 34 Vict. | 1870 |
| 2 | 1 | 7/11/1871 | 23/12/1871 | 35 Vict. | 1871 |
| | 2 | 7/11/1872 | 24/12/1872 | 36 Vict. | 1872 |
| | 3 | 4/12/1873 | 28/ 1/1874 | 37 Vict. | 1873-1874 |
| | 4 | 3/12/1874 | 23/ 2/1875 | 38 Vict. | 1874-1875 |
| 3 | 1 | 4/11/1875 | 24/12/1875 | 39 Vict. | 1875 |
| | 2 | 10/11/1876 | 28/12/1876 | 40 Vict. | 1876 |
| | 3 | 19/12/1877 | 9/ 3/1878 | 41 Vict. | 1877-1878 |
| 4 | 1 | 4/ 6/1878 | 20/ 7/1878 | 41-42 Vict. | 1878 |
| | 2 | 19/ 6/1879 | 31/10/1879 | 42-43 Vict. | 1879 |
| | 3 | 28/ 5/1880 | 24/ 7/1880 | 43-44 Vict. | 1880 |
| | 4 | 28/ 4/1881 | 30/ 6/1881 | 44-45 Vict. | 1881 |
| 5 | 1 | 8/ 3/1882 | 27/ 5/1882 | 45 Vict. | 1882 |
| | 2 | 18/ 1/1883 | 30/ 3/1883 | 46 Vict. | 1883 |
| | 3 | 27/ 3/1884 | 10/ 6/1884 | 47 Vict. | 1884 |
| | 4 | 5/ 3/1885 | 9/ 5/1885 | 48 Vict. | 1885 |
| | 5 | 8/ 4/1886 | 21/ 6/1886 | 49-50 Vict. | 1886 |
| 6 | 1 | 27/ 1/1887 | 18/ 5/1887 | 50 Vict. | 1887 |
| | 2 | 15/ 5/1888 | 12/ 7/1888 | 51-52 Vict. | 1888 |
| | 3 | 9/ 1/1889 | 21/ 3/1889 | 52 Vict. | 1889 |
| | 4 | 7/ 1/1890 | 2/ 1/1890 | 53 Vict. | 1890 Sess. 1 |
| 7 | 1 | 4/11/1890 | 30/12/1890 | 54 Vict. | 1890 Sess. 2 |
| 8 | 1 | 26/ 4/1892 | 24/ 6/1892 | 55-56 Vict. | 1892 |
| | 2 | 12/ 1/1893 | 27/ 2/1893 | 56 Vict. | 1893 |
| | 3 | 9/11/1893 | 8/ 1/1894 | 57 Vict. | 1893-1894 |
| | 4 | 20/11/1894 | 12/ 1/1895 | 58 Vict. | 1894-1895 |
| | 5 | 30/10/1895 | 21/12/1895 | 59 Vict. | 1895 |
| | 6 | 17/11/1896 | 9/ 1/1897 | 60 Vict. | 1896-1897 |
| 9 | 1 | 23/11/1897 | 15/ 1/1898 | 61 Vict. | 1897-1898 |
| | 2 | 12/ 1/1899 | 10/ 3/1899 | 62 Vict. | 1899 |
| | 3 | 18/ 1/1900 | 23/ 3/1900 | 63 Vict. | 1900 |
| 10 | 1 | 14/ 2/1901 | 28/ 3/1901 | 1 Ed. VII | 1901 |
| | 2 | 13/ 2/1902 | 26/ 3/1902 | 2 Ed. VII | 1902 |
| | 3 | 26/ 2/1903 | 25/ 4/1903 | 3 Ed. VII | 1903 |
| | 4 | 22/ 3/1904 | 2/ 6/1904 | 4 Ed. VII | 1904 |
| 11 | 1 | 2/ 3/1905 | 20/ 5/1905 | 5 Ed. VII | 1905 |
| | 2 | 18/ 1/1906 | 9/ 3/1906 | 6 Ed. VII | 1906 |
| | 3 | 15/ 1/1907 | 14/ 3/1907 | 7 Ed. VII | 1907 |
| | 4 | 3/ 3/1908 | 25/ 4/1908 | 8 Ed. VII | 1908 |

Annexe (suite) — Schedule (cont'd)

| Législature — Legislature | Session | Date d'ouverture — Date of opening | Date de prorogation — Date of prorogation | Citation par année de règne — Citation by regnal year | Citation par année de calendrier — Citation by calendar year |
|---------------------------------|---------|--|---|---|--|
| 12 | 1 | 2/ 3/1909 | 29/ 5/1909 | 9 Ed. VII | 1909 |
| | 2 | 15/ 3/1910 | 4/ 6/1910 | 1 Geo. V | 1910 |
| | 3 | 10/ 1/1911 | 24/ 3/1911 | 1 Geo. V 2 ^e sess. | 1911 |
| | 4 | 9/ 1/1912 | 3/ 4/1912 | 2 Geo. V | 1912 Sess. 1 |
| 13 | 1 | 5/11/1912 | 21/12/1912 | 3 Geo. V | 1912 Sess. 2 |
| | 2 | 11/11/1913 | 19/ 2/1914 | 4 Geo. V | 1913-1914 |
| | 3 | 7/ 1/1915 | 5/ 3/1915 | 5 Geo. V | 1915 |
| | 4 | 11/ 1/1916 | 16/ 3/1916 | 6 Geo. V | 1916 Sess. 1 |
| 14 | 1 | 7/11/1916 | 22/12/1916 | 7 Geo. V | 1916 Sess. 2 |
| | 2 | 4/12/1917 | 9/ 2/1918 | 8 Geo. V | 1917-1918 |
| | 3 | 21/ 1/1919 | 17/ 3/1919 | 9 Geo. V | 1919 |
| 15 | 1 | 10/12/1919 | 14/ 2/1920 | 10 Geo. V | 1919-1920 |
| | 2 | 11/ 1/1921 | 19/ 3/1921 | 11 Geo. V | 1921 |
| | 3 | 10/ 1/1922 | 21/ 3/1922 | 12 Geo. V | 1922 Sess. 1 |
| | 4 | 24/10/1922 | 29/12/1922 | 13 Geo. V | 1922 Sess. 2 |
| 16 | 1 | 17/12/1923 | 15/ 3/1924 | 14 Geo. V | 1923-1924 |
| | 2 | 7/ 1/1925 | 3/ 4/1925 | 15 Geo. V | 1925 |
| | 3 | 7/ 1/1926 | 24 / 3/1926 | 16 Geo. V | 1926 |
| | 4 | 11/ 1/1927 | 1/ 4/1927 | 17 Geo. V | 1927 |
| 17 | 1 | 10/ 1/1928 | 22/ 3/1928 | 18 Geo. V | 1928 |
| | 2 | 8/ 1/1929 | 4/ 4/1929 | 19 Geo. V | 1929 |
| | 3 | 7/ 1/1930 | 4/ 4/1930 | 20 Geo. V | 1930 |
| | 4 | 2/12/1930 | 4/ 4/1931 | 21 Geo. V | 1930-1931 |
| 18 | 1 | 3/11/1931 | 19/ 2/1932 | 22 Geo. V | 1931-1932 |
| | 2 | 10/ 1/1933 | 13/ 4/1933 | 23 Geo. V | 1933 |
| | 3 | 9/ 1/1934 | 20/ 4/1934 | 24 Geo. V | 1934 |
| | 4 | 8/ 1/1935 | 18/ 5/1935 | 25-26 Geo. V | 1935 |
| 19 | 1 | 24/ 3/1936 | 11/ 6/1936 | 1 Ed. VIII | 1936 Sess. 1 |
| 20 | 1 | 7/10/1936 | 12/11/1936 | 1 Ed. VIII 2 ^e sess. | 1936 Sess. 2 |
| | 2 | 24/ 2/1937 | 27/ 5/1937 | 1 Geo. VI | 1937 |
| | 3 | 26/ 1/1938 | 12/ 4/1938 | 2 Geo. VI | 1938 |
| | 4 | 18/ 1/1939 | 28/ 4/1939 | 3 Geo. VI | 1939 |
| 21 | 1 | 20/ 2/1940 | 22/ 6/1940 | 4 Geo. VI | 1940 |
| | 2 | 7/ 1/1941 | 17/ 5/1941 | 5 Geo. VI | 1941 |
| | 3 | 24/ 2/1942 | 29/ 5/1942 | 6 Geo. VI | 1942 |
| | 4 | 23/ 2/1943 | 23/ 6/1943 | 7 Geo. VI | 1943 |
| | 5 | 18/ 1/1944 | 3/ 6/1944 | 8 Geo. VI | 1944 |
| 22 | 1 | 7/ 2/1945 | 1/ 6/1945 | 9 Geo. VI | 1945 |
| | 2 | 13/ 2/1946 | 17/ 4/1946 | 10 Geo. VI | 1946 |
| | 3 | 12/ 2/1947 | 10/ 5/1947 | 11 Geo. VI | 1947 |
| | 4 | 14/ 1/1948 | 1/ 4/1948 | 12 Geo. VI | 1948 |

Annexe (suite) — Schedule (cont'd)

| Législature — Legislature | Session | Date d'ouverture — Date of opening | Date de prorogation — Date of prorogation | Citation par année de règne — Citation by regnal year | Citation par année de calendrier — Citation by calendar year |
|---------------------------------|---------|--|---|---|--|
| 23 | 1 | 19/ 1/1949 | 10/ 3/1949 | 13 Geo. VI | 1949 |
| | 2 | 15/ 2/1950 | 5/ 4/1950 | 14 Geo. VI | 1950 |
| | 3 | 8/11/1950 | 14/ 3/1951 | 14-15 Geo. VI | 1950-1951 |
| | 4 | 7/11/1951 | 23/ 1/1952 | 15-16 Geo. VI | 1951-1952 |
| 24 | 1 | 12/11/1952 | 26/ 2/1953 | 1-2 Eliz. II | 1952-1953 |
| | 2 | 18/11/1953 | 5/ 3/1954 | 2-3 Eliz. II | 1953-1954 |
| | 3 | 17/11/1954 | 22/ 2/1955 | 3-4 Eliz. II | 1954-1955 |
| | 4 | 16/11/1955 | 23/ 2/1956 | 4-5 Eliz. II | 1955-1956 |
| 25 | 1 | 14/11/1956 | 21/ 2/1957 | 5-6 Eliz. II | 1956-1957 |
| | 2 | 13/11/1957 | 21/ 2/1958 | 6-7 Eliz. II | 1957-1958 |
| | 3 | 19/11/1958 | 5/ 3/1959 | 7-8 Eliz. II | 1958-1959 |
| | 4 | 18/11/1959 | 18/ 3/1960 | 8-9 Eliz. II | 1959-1960 |
| 26 | 1 | 20/ 9/1960 | 22/ 9/1960 | 9 Eliz. II | 1960 |
| | 2 | 10/11/1960 | 10/ 6/1961 | 9-10 Eliz. II | 1960-1961 |
| | 3 | 9/ 1/1962 | 19/ 9/1962 | 10-11 Eliz. II | 1962 |
| 27 | 1 | 15/ 1/1963 | 11/ 7/1963 | 11-12 Eliz. II | 1963 Sess. 1 |
| | 2 | 21/ 8/1963 | 23/ 8/1963 | 12 Eliz. II | 1963 Sess. 2 |
| | 3 | 14/ 1/1964 | 31/ 7/1964 | 12-13 Eliz. II | 1964 |
| | 4 | 21/ 1/1965 | 6/ 8/1965 | 13-14 Eliz. II | 1965 Sess. 1 |
| | 5 | 22/10/1965 | 22/10/1965 | 14 Eliz. II | 1965 Sess. 2 |
| | 6 | 25/ 1/1966 | 18/4/ 1966 | 14-15 Eliz. II | 1966 |
| 28 | 1 | 1/12/1966 | 12/ 8/1967 | 15-16 Eliz. II | 1966-1967 |
| | 2 | 21/10/1967 | 21/10/1967 | 16 Eliz. II | 1967 |
| | 3 | 20/ 2/1968 | | 17 Eliz. II | 1968 |